



Язык оригинала: **английский**

№: **ICC-02/05 OA OA2 OA3**

Дата: **2 февраля 2009 года**

## **АПЕЛЛЯЦИОННАЯ ПАЛАТА**

**Присутствуют:** Судья Георгиос М. Пикис, председательствующий судья  
Судья Филипп Кирш  
Судья Сан Хюн Сон  
Судья Эрkki Коурула  
Судья Даниел Дэвид Нганда Нсерекко

## **СИТУАЦИЯ В ДАРФУРЕ**

### **Общедоступный документ**

**Решение об участии потерпевших на стадии расследования в разбирательстве в апелляции УОАЗ в отношении решения Палаты предварительного производства I от 3 декабря 2007 года и в апелляциях УОАЗ и Прокурора в отношении решения Палаты предварительного производства I от 6 декабря 2007 года**

**О решении/распоряжении Суда согласно положению 31 Регламента Суда  
уведомляются:**

**Канцелярия Прокурора**

Г-н Луис Морено Окампо, Прокурор  
Г-жа Фату Бенсуда, заместитель Прокурора

**Управление общественных адвокатов  
защиты**

Г-н Гзавье Кейта

**Законные представители потерпевших**

Ванда М. Эйкин  
Раймонд М. Браун

**СЕКРЕТАРИАТ**

---

**Секретарь**

Г-жа Сильвана Арбиа

Апелляционная палата Международного уголовного суда (ниже именуемого «Суд»),

В связи с апелляцией Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 3 декабря 2007 года, озаглавленного «Решение по просьбам УОАЗ о представлении соответствующей вспомогательной документации в соответствии с положением 86 (2) (е) Регламента Суда и о раскрытии Прокурором материалов, свидетельствующих о невинности» (ICC-02/05-110),

В связи с апелляциями Прокурора и Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 6 декабря 2007 года, озаглавленного «Решение по просьбам а/0011/06 по а/0015/06, а/0021/07, а/0023/07 по а/0033/07 и а/0035/07 по а/0038/07 об участии в разбирательстве» (ICC-02/05-111),<sup>1</sup>

На основании проведенных обсуждений,

*Выносит* единогласно следующее

## РЕШЕНИЕ

1. Решение Палаты предварительного производства I от 3 декабря 2007 года, озаглавленное «Решение по просьбам УОАЗ о представлении соответствующей вспомогательной документации в соответствии с положением 86 (2) (е) Регламента Суда и о раскрытии Прокурором материалов, свидетельствующих о невинности» (ICC-02/05-110), отменяется.
2. Решение Палаты предварительного производства I от 6 декабря 2007 года, озаглавленное «Решение по просьбам а/0011/06 по а/0015/06,

---

<sup>1</sup> К решению от 6 декабря 2007 года было представлено исправление от 14 декабря 2007 года, озаглавленное «Исправление к решению по просьбам а/0011/06 по а/0015/06, а/0021/07, а/0023/07 по а/0033/07 и а/0035/07 по а/0038/07 об участии в разбирательстве» (ICC-02/05-111-Corr).

а/0021/07, а/0023/07 по а/0033/07 и а/0035/07 по а/0038/07 об участии в разбирательстве» (ICC-02/05-111)<sup>2</sup> отменяется.

## ОСНОВАНИЯ

### I. ИСТОРИЯ ПРОЦЕССА

1. Предметы каждой из трех рассматриваемых апелляций идентичны и сводятся к следующему: «Можно ли признать за потерпевшими общие права участия в расследовании преступлений, совершенных в ситуации, переданной на рассмотрение Суда?»<sup>3</sup>

2. Апелляционная палата 18 июня 2008 года решила, что в целях повышения эффективности рассмотрения этих трех апелляций их целесообразно рассмотреть совместно «с целью определения участия потерпевших в апелляциях»<sup>4</sup>. Решение такого же характера и по аналогичным причинам было вынесено 30 июня 2008 года<sup>5</sup> по апелляциям ОА4, ОА5, ОА6 (ДРК)<sup>6</sup> - в этих трех апелляциях поднимались

<sup>2</sup> К этому решению было представлено исправление (ICC-02/05-111-Corr).

<sup>3</sup> *Демократическая Республика Конго*, «Решение об участии потерпевших на стадии расследования в разбирательстве в связи с апелляцией УОА3 в отношении решения Палаты предварительного производства I от 7 декабря 2007 года и в связи с апелляциями УОА3 и Прокурора в отношении решения Палаты предварительного производства I от 24 декабря 2007 года», 19 декабря 2008 года (ICC-01/04-556), пункт 36.

<sup>4</sup> *Дарфур, Судан*, решение об участии потерпевших в апелляции Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 3 декабря 2007 года и в апелляциях Прокурора и Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 6 декабря 2007 года, 18 июня 2008 года (ICC-02/05-138), пункт 27.

<sup>5</sup> *Демократическая Республика Конго*, решение об участии потерпевших в апелляции Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 7 декабря 2007 года и в апелляциях Прокурора и Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 24 декабря 2007 года, 30 июня 2008 года (ICC-01/04-503).

<sup>6</sup> См. *Демократическая Республика Конго*; *ОА4*: апелляционная записка УОА3 в отношении решения по просьбам УОА3 о предоставлении соответствующей вспомогательной документации в соответствии с положением 86 (2) (е) Регламента Суда и о раскрытии Прокурором материалов, свидетельствующих о невиновности, 4 февраля 2008 года (ICC-01/04-440); *ОА5*: апелляционная записка УОА3 в отношении решения по просьбам а/0004/06 по а/0009/06, а/0016/06 по а/0063/06, а/0071/06 по а/0080/06 и а/0105/06 по а/0110/06, а/0188/06, а/0128/06 по а/0162/06, а/0199/06, а/0203/06, а/0209/06, а/0214/06, а/0220/06 по а/0222/06, а/0224/06, а/0227/06 по а/0230/06, а/0234/06 по а/0236/06, а/0240/06, а/0225/06, а/0226/06, а/0231/06 по а/0233/06, а/0237/06 по а/0239/06 и а/0241/06 по а/0250/06 об участии в разбирательстве в рамках расследования в Демократической Республике Конго, 18 февраля 2008 года (ICC-01/04-455); *ОА6*: документ обвинения в поддержку

вопросы, идентичные рассматриваемым в настоящем решении. Поэтому вопросы, поднятые в этих трех апелляциях, были рассмотрены в одном решении, что, как подчеркнула Апелляционная палата в своем решении от 19 декабря 2008 года<sup>7</sup> по апелляциям ОА4, ОА5, ОА6 (ДРК), «будет в интересах правосудия, поскольку их предмет идентичен, и тем самым позволит избежать ненужных повторов».<sup>8</sup> Как и в апелляциях ОА4, ОА5, ОА6 (ДРК), в данном случае также «[в]се три апелляции имеют общую тему: наличие правомочий, если таковые имеются, для предоставления потерпевшим процессуального статуса в целях участия в расследованиях, проводящихся Прокурором по ситуации».<sup>9</sup>

3. Три вопроса, по которым Апелляционная палата должна вынести решение, идентичные трем из четырех вопросов, поднятых в апелляциях ОА4, ОА5 and ОА6 (ДРК), приводятся ниже:

Апелляция ОА (Дарфур), поданная УОАЗ :

[ПЕРЕВОД] можно ли толковать статью 68 (3) Статута как предусматривающую «процессуальный статус потерпевшего» на стадии расследования ситуации и на стадии предварительного производства по делу; и i) если можно, то предусматривают ли правило 89 Правил и положение 86 Регламента процесс подачи заявления, единственной целью которого является предоставление процессуального статуса потерпевшего и который, тем самым, является отличным и отдельным от определения процессуальных прав, сопровождающих такой статус; а также в чем заключаются конкретные процессуальные свойства процесса подачи заявления? или ii) если нельзя, то каким образом следует подходить к заявлениям об участии на стадии расследования ситуации и стадии предварительного производства по делу.<sup>10</sup>

---

апелляции в отношении решения от 24 декабря 2007 года по просьбам потерпевших об участии в разбирательстве, 18 февраля 2008 года (ICC-01/04-454).

<sup>7</sup> *Демократическая Республика Конго*, «Решение об участии потерпевших на стадии расследования в разбирательстве в связи с апелляцией УОАЗ в отношении решения Палаты предварительного производства I от 7 декабря 2007 года и в связи с апелляциями УОАЗ и Прокурора в отношении решения Палаты предварительного производства I от 24 декабря 2007 года», 19 декабря 2008 года (ICC-01/04-556).

<sup>8</sup> *Ibid.*, пункт 37.

<sup>9</sup> *Ibid.*, пункт 1.

<sup>10</sup> *Дарфур, Судан*, решение по просьбе о разрешении на обжалование решения по просьбам УОАЗ о представлении соответствующей вспомогательной документации в соответствии с положением 86 (2) Регламента Суда и о раскрытии Прокурором материалов, свидетельствующих о невинности, 23 января 2008 года (ICC-02/05-118), стр. 8.

Апелляция ОА2 (Дарфур), поданная Прокурором:

[ПЕРЕВОД] может ли «процессуальный статус потерпевшего» быть предоставлен в разбирательстве независимо от потерпевших, которым предоставляется право участвовать на основании положений статьи 68 (3) и правила 89, и предполагает ли он определение личных интересов, отличающееся от судебной практики Апелляционной палаты.<sup>11</sup>

Апелляция ОА3 (Дарфур), поданная УОА3:

[ПЕРЕВОД] может ли быть потерпевшим предоставлено общее право участвовать, или же участие потерпевших обусловлено определением влияния конкретного разбирательства на личные интересы заявителей и оценкой уместности их участия.<sup>12</sup>

4. Четвертый вопрос в апелляциях ОА4, ОА5 и ОА6 (ДРК)<sup>13</sup> заключался в следующем: «[ПЕРЕВОД] Нужно ли, в целях установления морального ущерба на основе ущерба, причиненного второму лицу, вводить определенный уровень доказательства в отношении личности второго лица и родства заявителя с этим лицом?»<sup>14</sup> Апелляционная палата воздержалась от рассмотрения этого вопроса, поскольку ее решение касалось трех других вопросов.<sup>15</sup>

5. Аргументы заявителей, УОА3 в ОА и ОА3 (Дарфур) и Прокурора в ОА2 (Дарфур), представленные в поддержку их апелляций и сводящиеся к тому, что потерпевшие не имеют права участвовать в расследовании преступлений, аналогичны, если не идентичны, аргументам, выдвинутым в апелляциях ОА4, ОА5

<sup>11</sup> *Дарфур, Судан*, решение по просьбам о разрешении на обжалование решения по ходатайству об участии потерпевших в разбирательстве в ситуации, 6 февраля 2008 года (ICC-02/05-121), стр. 4.

<sup>12</sup> *Ibid.*, стр. 4 и 5.

<sup>13</sup> Поднят в апелляции ОА5 (ДРК).

<sup>14</sup> *Демократическая Республика Конго*, решение по просьбам обвинения, УОА3 и УОАП о разрешении на обжалование решения по просьбам об участии потерпевших в разбирательстве в ситуации, 6 февраля 2008 года (ICC-01/04-444), стр. 7.

<sup>15</sup> См. *Демократическая Республика Конго*, «Решение об участии потерпевших на стадии расследования в разбирательстве в связи с апелляцией УОА3 в отношении решения Палаты предварительного производства I от 7 декабря 2007 года и в связи с апелляциями УОА3 и Прокурора в отношении решения Палаты предварительного производства I от 24 декабря 2007 года», 19 декабря 2008 года (ICC-01/04-556), пункт 58: «Установив, что потерпевшим не может быть предоставлен процессуальный статус потерпевшего, дающий им право участвовать в целом в расследовании, Апелляционная палата разрушила основу решений единоличного судьи; следовательно, вопрос о критериях для признания лица в качестве потерпевшего в силу морального ущерба, становится теоретическим, и необходимость решать его отпадает».

и ОА6 (ДРК).<sup>16</sup> Точно так же, аргументы потерпевших а/0011/06 по а/0013/06, а/0015/06, а/0023/07, а/0024/07, а/0026/07, а/0029/07 и а/0036/07 по а/0038/07 об обратном по сути аналогичны аргументам потерпевших в апелляциях ОА4, ОА5 и ОА6 (ДРК), т.е. сводятся к тому, что потерпевшие имеют право участвовать в проводимых Прокурором расследованиях преступлений, совершенных в контексте определенной ситуации.<sup>17</sup> По их утверждению, предоставляемый им статус, «процессуальный статус потерпевшего», соответствует закону и оправдан их обстоятельствами.

## II. ОПРЕДЕЛЕНИЕ:

6. В своем решении от 19 декабря 2008 года<sup>18</sup> по апелляциям ОА4, ОА5, ОА6 (ДРК) Апелляционная палата отменила решения *sub judice*, касающиеся

<sup>16</sup> См. *Дарфур, Судан*; ОА: апелляционная записка УОА3 в отношении решения по просьбам УОА3 о предоставлении соответствующей вспомогательной документации в соответствии с положением 86 (2) (е) Регламента Суда и о раскрытии Прокурором материалов, свидетельствующих о невиновности, 4 февраля 2008 года (ICC-02/05-119), ответ обвинения на апелляционную записку УОА3 в отношении решения по просьбам УОА3 о предоставлении соответствующей вспомогательной документации в соответствии с положением 86 (2) (е) Регламента Суда и о раскрытии Прокурором материалов, свидетельствующих о невиновности, 15 февраля 2008 года (ICC-02/05-123); ОА2: документ обвинения в поддержку апелляции в отношении решения от 6 декабря 2007 года по просьбам потерпевших об участии в разбирательстве, 18 февраля 2008 года (ICC-02/05-125), ответ УОА3 на документ обвинения в поддержку апелляции в отношении решения от 6 декабря 2007 года по просьбам потерпевших об участии в разбирательстве, 29 февраля 2008 года (ICC-02/05-131); ОА3: апелляционная записка УОА3 в отношении решения по просьбе об участии в разбирательстве заявителей а/0011/06 по а/0015/06, а/0021/07, а/0023/07 по а/0033/07 и а/0035/07 по а/0038/07, 18 февраля 2008 года (ICC-02/05-126), ответ обвинения на документ УОА3 в поддержку апелляции в отношении решения от 6 декабря 2007 года по просьбам потерпевших об участии в разбирательстве, 29 февраля 2008 года (ICC-02/05-130).

<sup>17</sup> См. *Дарфур, Судан*, сводное изложение мнений и опасений законных представителей потерпевших, участвующих в разбирательстве (а/0011/06 по а/0013/06, а/0015/06, а/0023/07, а/0024/07, а/0026/07, а/0029/07 и а/0036/07 по а/0038/07), в отношении решения Апелляционной палаты от 18 июня 2008 года об участии потерпевших в промежуточных апелляциях Управления общественных адвокатов защиты и Канцелярии Прокурора, 24 июня 2008 года (ICC-02/05-144); см. также ответ обвинения на сводное изложение мнений и опасений потерпевших, участвующих в разбирательстве, в соответствии с решением Апелляционной палаты от 18 июня 2008 года, 3 июля 2008 года (ICC-02/05-145), и ответ УОА3 на сводное изложение мнений и опасений законных представителей потерпевших, участвующих в разбирательстве (а/0011/06 по а/0013/06, а/0015/06, а/0023/07, а/0024/07, а/0026/07, а/0029/07 и а/0036/07 по а/0038/07), от 24 июня 2008 года, 3 июля 2008 года (ICC-02/05-146-Conf).

<sup>18</sup> *Демократическая Республика Конго*, «Решение об участии потерпевших на стадии расследования в разбирательстве в связи с апелляцией УОА3 в отношении решения Палаты предварительного производства I от 7 декабря 2007 года и в связи с апелляциями УОА3 и Прокурора в отношении решения Палаты предварительного производства I от 24 декабря 2007 года», 19 декабря 2008 года (ICC-01/04-556).

предоставления процессуального статуса потерпевшим, который давал бы им право участвовать в целом в проводимых Прокурором расследованиях преступления или преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда. Основания для такого вывода изложены в определяющей части этого решения, в пунктах с 36 по 59. Апелляционная палата признает эти основания и не видит необходимости излагать их по-иному или изменять их формулировку.

7. По этой причине Апелляционная палата может лишь воспроизвести их в качестве части обоснования настоящего дела, которое неизбежно ведет к отмене двух обжалуемых решений:<sup>19</sup>

36. Всем трем апелляциям присущ следующий общий вопрос: Можно ли признать за потерпевшими общие права участия в расследовании преступлений, совершенных в ситуации, переданной на рассмотрение Суда? Решение должно быть принято только по этому вопросу, и лишь он должен быть определен в рамках этой апелляции. Настоящее решение не следует понимать, как содержащее определение по какому-либо другому вопросу, связанному с участием потерпевших.

37. В решении Апелляционной палаты от 30 июня 2008 года<sup>20</sup> относительно заявлений потерпевших об участии в апелляционном производстве, Апелляционная палата одновременно рассмотрела заявления, поступившие по всем трем апелляциям, и отметила, что «[ПЕРЕВОД] при их коллективном рассмотрении данные вопросы касаются того, каким образом следует подходить к заявлениям потерпевших об участии на стадии расследования ситуации и на стадии предварительного производства по делу. В интересах эффективности Апелляционная палата рассмотрит апелляции совместно на предмет вынесения определения относительно

<sup>19</sup> Текст сносок в цитируемом отрывке идентичен оригиналу; нумерация отличается от оригинала.

<sup>20</sup> *Демократическая Республика Конго*, решение об участии потерпевших в апелляции Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 7 декабря 2007 года и в апелляциях Прокурора и Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 24 декабря 2007 года», 30 июня 2008 года (ICC-01/04-503).



участия потерпевших в этих апелляциях».<sup>21</sup> Таким образом, все три апелляции будут рассмотрены в одном и том же решении, что будет в интересах правосудия, поскольку их предмет идентичен, и тем самым позволит избежать ненужных повторов.

[...]

39. Из Оспариваемых решений от 7 декабря 2007 года (ОА4) и 24 декабря 2007 года (ОА5 и ОА6) вытекают следующие положения:

- a. процессуальный статус потерпевшего может быть предоставлен потерпевшим вне рамок судебного разбирательства, что дает им право общего участия в процессе расследования;
- b. расследование ситуации представляет собой одну из стадий, на которых может быть разрешено участие потерпевших в соответствии со статьей 68 (3) Статута;
- c. статья 68 (3) Статута наделяет Палату предварительного производства свободой усмотрения при определении «[ПЕРЕВОД] условий участия, сопровождающих такой процессуальный статус».

40. В решении *sub judice* в апелляции ОА4 говорится, что результат расследования ситуации в целом затрагивает личные интересы потерпевших, что является основанием для их участия в нем.<sup>22</sup> Следующий отрывок из решения Палаты предварительного производства трудно понять:

[ПЕРЕВОД] [...] что оценка личных интересов потерпевших в конкретных разбирательствах, проводящихся в ходе этих двух стадий процесса, должна производиться только с целью определения конкретного набора процессуальных прав, которые дает процессуальный статус потерпевшего.<sup>23</sup>

<sup>21</sup> *Ibid.*, пункт 44.

<sup>22</sup> См. Оспариваемое решение ОА4, пункт 3.

<sup>23</sup> Оспариваемое решение ОА4, пункт 3.

По всей видимости, это должно было означать следующее. Процессуальный статус может быть предоставлен потерпевшим на стадии расследования по ситуации, что дает им право выражать свои мнения и опасения в целом в отношении процесса расследования.

41. В Оспариваемом решении, являющемся предметом апелляций OA5 и OA6, единоличный судья несколько более информативно высказывается относительно последствий процессуального статуса потерпевших. Ссылаясь на первое решение Палаты предварительного производства по вопросу об участии потерпевших,<sup>24</sup> она заявляет, что «[ПЕРЕВОД] Палата сочла, что на этой стадии разбирательства нет нужды в подробностях определять точный характер причинно-следственной связи между преступлением и предполагаемым ущербом и что достаточно установить наличие одного случая понесенного ущерба».<sup>25</sup> Из этого явствует, что на стадии расследования не возникает необходимости устанавливать связь между преступлением и ущербом, понесенным потерпевшим, что тем самым освобождает потерпевших от обязательства продемонстрировать, что расследование как таковое затрагивает их личные интересы. Вывод единоличного судьи по данному вопросу приводится в следующем отрывке из ее решения:

[ПЕРЕВОД] а) стадия расследования ситуации и стадия предварительного производства по делу являются уместными стадиями разбирательства для участия потерпевших в соответствии со статьей 68 (3) Статута; и что б) поэтому возможно предоставление потерпевшему статуса для участия в разбирательстве, связанном с ситуацией и с делом, в Палате предварительного производства.<sup>26</sup>

42. Ясно, что Оспариваемые решения отражают подход Палаты предварительного производства, избранный в ее решении от 17 января 2006

<sup>24</sup> См. *Демократическая Республика Конго*, решение по ходатайствам VPRS 1, VPRS2, VPRS 3, VPRS 4, VPRS 5 и VPRS 6 об участии в разбирательстве, 17 января 2006 года (ICC-01/04-101-tEN-Corr).

<sup>25</sup> Оспариваемое решение OA5 и OA6, пункт 3.

<sup>26</sup> Оспариваемое решение OA5 и OA6, пункт 5.

года<sup>27</sup> в том, что касается последствий такого участия. Это поясняется в пункте 71 решения от 17 января 2006 года, следующий отрывок из которого отражает понимание Палаты предварительного производства по данному вопросу:

[ПЕРЕВОД] В свете основного содержания права быть заслушанным, закрепленного в статье 68 (3) Статута, лица, получившие статус потерпевших, получают возможность, *независимо от каких-либо конкретных действий, осуществляемых в рамках такого расследования*, быть заслушанными Палатой, чтобы представить свои мнения и опасения и представить документы, касающиеся текущего расследования ситуации в ДРК [*выделение добавлено*].

43. Понятие процессуального статуса потерпевшего нигде не определено, и ему трудно придать какое-либо конкретное значение. Существуют ли другие формы статуса потерпевшего? Используется ли термин «процессуальный статус потерпевшего» с целью отличить такой статус от статуса потерпевшего, имеющего право участвовать в конкретном судебном разбирательстве? Кроме того, существует ли, в отличие от процессуального, субстантивный статус потерпевшего?

44. Термин «процессуальный статус потерпевшего» не имеет четкого значения или специального терминологического применения. Слово «процессуальный» означает нечто, связанное с процедурой. Процедура – это кодекс, регулирующий отправление судебных полномочий, известный как процессуальное право. Оно отличается от материального права, определяя права, обязанности и обязательства лица. Слово «статус» означает правовое положение лица, будь то личное или вещное.<sup>28</sup> Сама по себе процедура не определяет ничей статус.

<sup>27</sup> См. *Демократическая Республика Конго*, решение по ходатайствам VPRS 1, VPRS2, VPRS 3, VPRS 4, VPRS 5 и VPRS 6 об участии в разбирательстве, 17 января 2006 года (ICC-01/04-101-tEN-Corr).

<sup>28</sup> См. *Garner B.A. (ed.) Black's Law Dictionary, Eighth Edition, page 1447*; см. также *Shorter Oxford English Dictionary on historical principles, Volume 2, N-Z, Fifth Edition, page 3011*.

45. Право участия в любом разбирательстве потерпевшего дает статья 68 (3) Статута. Из судебной практики<sup>29</sup> Апелляционной палаты следует, что такое участие может иметь место только в контексте судебного разбирательства. В статье 68 (3) Статута участие потерпевших соотносится с «судебным разбирательством»: этот термин означает судебное дело, рассматриваемое в Палате. В отличие от этого, расследование является не судебным разбирательством, а следствием, проводимым Прокурором, в отношении совершения преступления с целью привлечения к суду лиц, предположительно несущих ответственность за совершение этого преступления. Условия участия в соответствии со статьей 68 (3) Статута должны быть установлены Палатой таким образом, чтобы это не наносило ущерба правам подсудимого или обвиняемого, и так, чтобы это не противоречило проведению справедливого и беспристрастного разбирательства. Лицо имеет право участвовать в судебном разбирательстве, если а) оно соответствует критерию потерпевшего согласно определению этого термина, приведенного в правиле 85 Правил, и б) его личные интересы затронуты ведущимся судебным разбирательством, т.е. поднятыми в ходе разбирательства вопросами права или факта.

<sup>29</sup> См., среди прочего, *Прокурор против Лубанги Дыло*, «Решение по апелляции г-на Тома Лубанги Дыло в отношении решения Палаты предварительного производства I, озаглавленного «*Décision sur la demande de mise en liberté provisoire de Thomas Lubanga Dyilo*», 13 февраля 2007 года (ICC-01/04-01-06-824) OA7; *Прокурор против Лубанги Дыло*, решение Апелляционной палаты по совместному ходатайству потерпевших а/0001/06 по а/0003/06 и а/0105/06 в отношении указаний и решения Апелляционной палаты от 2 февраля 2007 года, 13 июня 2006 года (ICC-01/04-01/06-925) (отдельные мнения судьи Пикиса и судьи Соны); *Прокурор против Лубанги Дыло*, решение, *in limine*, об участии потерпевших в апелляциях Прокурора и защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I, озаглавленного «Решение об участии потерпевших», 16 мая 2008 года (ICC-01/04-01/06-1335) (отдельное мнение судьи Пикиса, частично особое мнение судьи Соны); *Демократическая Республика Конго*, решение об участии потерпевших в апелляции Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 7 декабря 2007 года и в апелляциях Прокурора и Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 24 декабря 2007 года, 30 июня 2008 года (ICC-01/04-503); *Дарфур*, решение об участии потерпевших в апелляции Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 3 декабря 2007 года и в апелляциях Прокурора и Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 6 декабря 2007 года, 18 июня 2008 года (ICC-02/05-138); *Прокурор против Лубанги Дыло*, решение по апелляциям Прокурора и защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 18 января 2008 года об участии потерпевших, 11 июля 2008 года (ICC-01/04-01/06-1432).

46. Правила 89, 91 и 92 Правил, которые были использованы Палатой предварительного производства для обоснования вывода о том, что потерпевшие могут участвовать на стадии расследования ситуации вне рамок судебного разбирательства, вовсе не подтверждают избранную позицию, а противоречат ей. Правило 89 Правил целенаправленно учитывает положения статьи 68 Статута и имеет целью регламентировать шаги, которые должны быть сделаны для того, чтобы потерпевший мог участвовать в судебном разбирательстве. В правиле 91 Правил признается, что потерпевшие могут участвовать, будучи представлены законным представителем, а правило 92 Правил касается уведомления потерпевших и их законных представителей о судебных разбирательствах, которые могут представлять для них интерес с точки зрения участия, и о решениях, которые могут их затрагивать. Указывается также категория потерпевших, которым должно направляться уведомление.<sup>30</sup>

47. В правиле 92 Правил имеется еще один аспект, заслуживающий упоминания. Его положения не распространяются на разбирательство, предусмотренное в части 2 Статута (см. правило 92 (1) Правил). Статьи 15 (3) и 19 (3) содержатся именно в этой части Статута. В них содержится положение, в первом случае в отношении представлений потерпевших в связи с возбуждением расследования, а во втором – в отношении представления замечаний потерпевших по вопросу о юрисдикции Суда, предусматривающее уведомление о деле или его приемлемости. Правила 50 и 59 Правил регулируют, соответственно, процедуру, применимую к а) представлениям потерпевших и б) представлению замечаний потерпевших.

48. Правило 93 наделяет Палату правом запрашивать мнения потерпевших или их законных представителей по любым вопросам, возникающим в ходе вестущегося ею разбирательства, в том числе по вопросам, переданным ей на

---

<sup>30</sup> Второе предложение в правиле 92 (2) Правил гласит: «Такое уведомление направляется потерпевшим или их законным представителям, которые уже участвовали в разбирательстве или, насколько это возможно, тем, кто обращался в Суд по поводу ситуации или дела, о которых идет речь».

рассмотрение в соответствии с правилами 107, 109, 125, 128, 136, 139 и 199 Правил. Мнение потерпевших может быть запрошено независимо от того, участвуют ли они в данном разбирательстве в Суде. Инициатива по запросу мнений потерпевших согласно этому правилу полностью принадлежит Палате. Потерпевшие могут выражать свои мнения по любому отдельному вопросу, указанному Палатой. В этом случае вновь данный процесс отличается от участия потерпевших в соответствии со статьей 68 (3) Статута.

49. В положении 86 (6) Регламента Суда не предусматривается участие вне рамок положения 89 Правил. В нем просто регулируется участие потерпевших в соответствии со статьей 68 (3) Статута.

50. Есть и еще один вид разбирательства, который нужно отличать от участия в соответствии со статьей 68 (3) Статута. Это разбирательства, которые могут быть инициированы самими потерпевшими в соответствии со статутными положениями. Согласно положениям статьи 75 Статута и правила 94 Правил они могут просить о возмещении ущерба со стороны осужденного лица в соответствии с процедурой, указанной в вышеупомянутом правиле. Кроме того, потерпевшие, а также свидетели могут ходатайствовать перед Судом о мерах защиты в целях обеспечения их безопасности, физического и психологического благополучия, достоинства и неприкосновенности частной жизни, как это предусмотрено, среди прочего, в статье 68 (1) и (2) Статута и правилах 87 и 88 Правил. Защита потерпевших и свидетелей и членов их семей может быть основанием для нераскрытия их личности до начала судебного разбирательства, как это предусмотрено в правиле 81 Правил.

51. Первоначальная оценка ситуации, переданной государством-участником, в рамках которой, по-видимому, были совершены одно или несколько преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда, а также оценка информации, поступающей к Прокурору, и начало Прокурором, в этой

связи, расследования *propriu motu* являются исключительной прерогативой Прокурора (см., среди прочего, статьи 14, 15, 53 и 54 Статута).

52. Сфера деятельности и полномочия Прокурора излагаются в статье 42 Статута, пункт 1 которой гласит:

Канцелярия Прокурора действует независимо как отдельный орган Суда. Она отвечает за получение передаваемых ситуаций и любой обоснованной информации о преступлениях, подпадающих под юрисдикцию Суда, за их изучение и осуществление расследований и уголовного преследования в Суде. Сотрудники Канцелярии не запрашивают и не выполняют указаний из любого внешнего источника.

Очевидно, что полномочия для проведения расследования принадлежат Прокурору. Признание Палатой предварительного производства права потерпевших участвовать в расследовании неизбежно являлось бы нарушением Статута – усмотрением в нем полномочий, выходящих за его рамки и положения.

53. В своих представлениях потерпевшие утверждают, что предоставление им статуса потерпевших в стадии расследования дало бы им возможность, среди прочего, «[ПЕРЕВОД] прояснить факты»,<sup>31</sup> «[ПЕРЕВОД] сообщить о том, что им было причинено»<sup>32</sup> и что, на основании этой информации, Прокурор мог бы проводить расследование событий.<sup>33</sup> По мнению Апелляционной палаты, в рамках статутной системы Статута имеется достаточно возможностей для потерпевших и любых других лиц, располагающих соответствующей информацией, передавать ее Прокурору, не получая предварительно официального «общего права участия».

<sup>31</sup> *Демократическая Республика Конго*, замечания УОАП в качестве законного представителя потерпевших а/0007/06, а/0008/06, а/0022/06 по а/0024/06, а/0026/06, а/0030/06, а/0033/06, а/0040/06, а/0041/06, а/0046/06, а/0072/06, а/0128/06 по а/0141/06, а/0145/06 по а/0147/06, а/0149/06, а/0151/06, а/0152/06, а/0161/06, а/0162/06 и а/0209/06 в ответ на промежуточные апелляции, представленные обвинением и УОА3, в отношении решений от 7 и 24 декабря 2007 года, 8 июля 2008 года (ICC-01/04-507-tENG-Corr), пункт 27.

<sup>32</sup> *Ibid.*, пункт 64.

<sup>33</sup> См. *ibid.*

Например, согласно статье 15 (2) Прокурору разрешается получать информацию, среди прочего, из любых «надежных источников» - в том числе от потерпевших. Аналогичным образом, статья 42 (1) дает ему право получать и рассматривать «любую обоснованную информацию о преступлениях, подпадающих под юрисдикцию Суда». Тем самым, потерпевшие могут делать представления Прокурору по любому вопросу, касающемуся расследований и их интересов. Им также отдельно предоставлено право делать представления в соответствии со статьями 15 (3) и 19 (3) Статута.

54. Кроме того, потерпевшим следует напомнить о том, что в Статуте неоднократно говорится об их защите и обеспечении их интересов. В статье 54 (1) (b) Статута указано, что при проведении своих расследований Прокурор должен соблюдать «интересы и личные обстоятельства потерпевших и свидетелей [...]». Согласно статье 53 (1) (c) Статута интересы потерпевших являются одним из факторов, которым Прокурор должен уделять должное внимание при принятии решения о начале расследования конкретного преступления. Аналогичным образом, интересы потерпевших являются одним из факторов, которые Прокурор должен принимать во внимание при решении вопроса о возбуждении судебного преследования. Согласно положениям статьи 68 (1) Статута Прокурор обязан принимать меры для обеспечения безопасности и благополучия потерпевших. Прокурор также обязан принимать меры или просить о принятии мер для защиты любых лиц, включая, несомненно, потерпевших (статья 54 (3) (f) Статута). Информацию, которую потерпевшие могут дать Прокурору в отношении охвата его расследования, можно лишь приветствовать, поскольку она может лишь оказать ему помощь.

55. Участие в соответствии со статьей 68 (3) Статута ограничивается разбирательствами в Суде и имеет целью дать потерпевшим возможность изложить свои мнения и опасения по вопросам, затрагивающим их личные интересы. Это не уравнивает их, как об этом однозначно свидетельствует



судебная практика Апелляционной палаты, со сторонами в разбирательстве в Палате, ограничивая их участие вопросами, затронутыми в разбирательстве и затрагивающими их личные интересы, причем на тех стадиях и таким образом, чтобы это не было несовместимым с правами обвиняемого и проведением справедливого и беспристрастного судебного разбирательства.<sup>34</sup>

56. Палата предварительного производства также признает в своем решении, что статья 68 (3) Статута – это то положение, которое наделяет потерпевших правом участвовать в любых разбирательствах в Палате. Тем не менее Палата предварительного производства придерживается той позиции, что это положение можно распространить шире его самоочевидных пределов, на области, выходящие за его рамки. Статья 68 (3) рассматривается как гибридное положение, разрешающее участие потерпевших в любом вопросе, затронутом в Статуте, в том числе в расследованиях. Такой подход не находит подтверждения ни в Статуте, ни в Правилах процедуры и доказывания или ни в Регламенте Суда. С другой стороны, надо пояснить, что потерпевшим не запрещается просить об участии в любых судебных разбирательствах, в том числе в

<sup>34</sup> См. *Прокурор против Лубанги Дыло*, «Решение по апелляции г-на Томы Лубанги Дыло в отношении решения Палаты предварительного производства I, озаглавленного «*Décision sur la demande de mise en liberté provisoire de Thomas Lubanga Dyilo*», 13 февраля 2007 года (ICC-01/04-01-06-824) OA7; *Прокурор против Лубанги Дыло*, решение Апелляционной палаты по совместному ходатайству потерпевших a/0001/06 по a/0003/06 и a/0105/06 в отношении указаний и решения Апелляционной палаты от 2 февраля 2007 года, 13 июня 2006 (ICC-01/04-01/06-925) (отдельные мнения судьи Пикиса и судьи Сона); *Прокурор против Лубанги Дыло*, решение, *in limine*, об участии потерпевших в апелляциях Прокурора и защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I, озаглавленного «Решение об участии потерпевших», 16 мая 2008 года (ICC-01/04-01/06-1335) (отдельное мнение судьи Пикиса, частично особое мнение судьи Сона); *Демократическая Республика Конго*, решение об участии потерпевших в апелляции Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 7 декабря 2007 года и в апелляциях Прокурора и Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 24 декабря 2007 года, 30 июня 2008 года (ICC-01/04-503); *Дарфур*, решение об участии потерпевших в апелляции Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 3 декабря 2007 года и в апелляциях Прокурора и Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 6 декабря 2007 года, 18 июня 2008 года (ICC-02/05-138); *Прокурор против Лубанги Дыло*, «Решение по апелляциям Прокурора и защиты в отношении решения Судебной палаты I от 18 января 2008 года по вопросу об участии потерпевших», 11 июля 2008 года (ICC-01/04-01/06-1432).

разбирательствах, касающихся расследований, при условии, что их личные интересы затронуты подлежащими решению вопросами.

57. Установив, что Палата предварительного производства не может предоставлять процессуальный статус потерпевшего, предполагающий наличие общего права участвовать в расследовании, Апелляционная палата не в состоянии, в силу отсутствия конкретных фактов, рекомендовать Палате предварительного производства, как в целом следует подходить в будущем к заявлениям об участии в судебных разбирательствах на стадии расследования ситуации. Палата предварительного производства сама должна определить, как лучше принимать решения по заявлениям об участии, соблюдая соответствующие положения текстов Суда. Палата предварительного производства должна это делать с учетом того, что права участия могут предоставляться только на основании статьи 68 (3) Статута, причем при условии соблюдения требований, содержащихся в этом положении.

58. [...]

59. Как следствие, решения Палаты предварительного производства, признающие за потерпевшими процессуальный статус, который дает им право участвовать в общем плане в расследовании ситуации, необоснованны и должны быть отменены. Неизбежное следствие этих выводов – необходимость отмены Оспариваемых решений.

8. По аналогичным причинам Апелляционная палата повторяет, что решения *sub judice* должны быть отменены, и выносит соответствующее распоряжение.

Совершено на английском и французском языках, причем текст на английском языке имеет преимущественную силу.

---

**Судья Георгиос М. Пикис**  
**председательствующий судья**

Дата: 2 февраля 2009 года

Гаага, Нидерланды